



Documentación

Drink to Me Only With Thine Eyes *Tradicional inglesa*

1. La obra

"Drink to Me Only With Thine Eyes" era y es una popular canción inglesa

La melodía, a pesar de algunas atribuciones, entre otros a Mozart, es del origen desconocido, compuesta por todos los indicios poco después de 1770.

El texto es de un poema lírico de Ben Jonson (Gran Bretaña, 1572-1637) titulado "A Celia" (1616).

2. Texto y traducción

El texto del poema "Para Celia", de Ben Jonson y su traducción son:

<p>Drink to me only with thine eyes, And I will pledge with mine; Or leave a kiss but in the cup And I'll not look for wine. The thirst that from the soul doth rise Doth ask a drink divine; But might I of Jove's nectar sup, I would not change for thine.</p> <p>I sent thee late a rosy wreath, Not so much honouring thee As giving it a hope that there It could not withered be; But thou thereon didst only breathe, And sent'st it back to me; Since when it grows, and smells, I swear, Not of itself but thee!</p>	<p>Brinda a mi salud con sólo tus ojos, y yo brindaré con los míos; o deja un beso en la copa y no buscaré ya más vino. La sed que del alma nace exige bebida divina; mas, aunque probara el néctar de Júpiter, no lo cambiaría por el tuyo.</p> <p>Te envié recientemente una corona de rosas, no tanto para halagarte, como con la esperanza de que contigo no podría marchitarse, mas tú sólo la oliste por encima y me la devolviste; desde entonces, está lozana y huele, lo juro, ¡no por ella misma, sino por ti!</p>
--	--